

REMS Swing

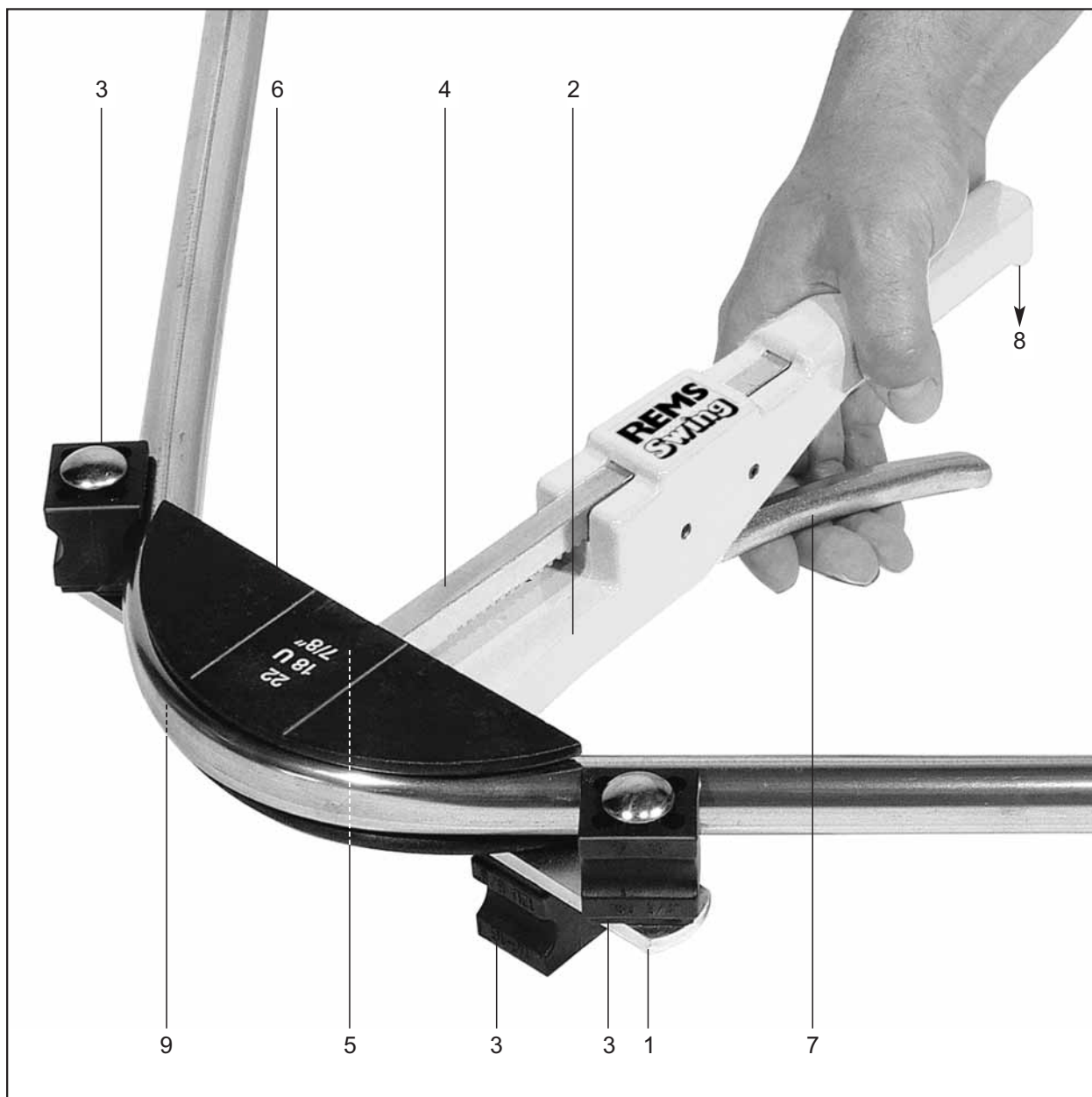
deu Hand-Rohrbieger Betriebsanleitung Vor Inbetriebnahme lesen!	dan Håndsbetjent rørbukker Betjeningsvejledning Læses før ibrugtagning!	slv Ročni upogibalec cevi Navodilo za uporabo Berite pred uporabo!
eng Hand tube bender Operating Instructions Please read before commissioning!	fin Käsikäyttöinen putkentaivutin Käyttöohje Lue ennen työhön ryhtymistä!	rus Ручной трубогиб Инструкция по эксплуатации Ознакомиться перед вводом в эксплуатацию!
fra Cintreuse à main Instructions d'emploi A lire avant la mise en service!	por Curva tubos manual Instruções de serviço Favor ler estas instruções, antes de pôr a máquina em serviço!	grc Κουρμπάδορος χεριού Οδηγίες λειτουργίας Διαβάστε πριν τη θέση σε λειτουργία για πρώτη φορά!
ita Curvatubi a mano Istruzione d'uso Leggere attentamente prima della messa in servizio!	pol Ręczna giętarka do rur Instrukcja obsługi Przed użyciem przeczytać!	tur El tipi-boru bükme tertibatı Kullanma talimatı Çalıştırmadan önce mutlaka okuyunuz!
spa Curvatubos manual Instrucciones de uso ¡Se ruega leer estas instrucciones antes de la puesta en servicio!	ces Ruční ohýbačka trubek Návod k používání Čtěte před uvedením do provozu!	bul Ръчен уред за огъване на тръби Инструкции за експлоатация Прочетете преди употреба!
nld Hand-pijpenbuiger Gebruiksaanwijzing Vóór ingebruikname lezen!	slk Ručná ohýbačka trubiek Návod na obsluhu Prečítajte pred uvedením do prevádzky!	lit Vamzdžių lenkimo įrenginys Naudojimo instrukcija Prieš darbo pradžią būtina perskaityti!
swe Handböckningsapparat Bruksanvisning Läs noga igenom före användning!	hun Kézi csőhajlító Kezelési leírás Üzembevetél előtt olvassa el!	lav Rokas cauruļu liecējs Lietošanas instrukcija Pirms ekspluatācijas uzsākšanas jāizlasa!
nor Håndbøyeverktøy Bruksanvisning Les nøye gjennom sikkerhetsforskriftene før oppstart!	hrv/scg Ručna naprava za savijanje cijevi Pogonsko uputstvo Čitati prije puštanja u pogon!	est Käsi-torupainutaja Kasutusjuhend Lugeda enne tööle asumist!



REMS-WERK
Maschinen- und Werkzeugfabrik
Postfach 1631 · D-71306 Waiblingen
Telefon +49 7151 1707-0
Telefax +49 7151 1707-110
www.rems.de

Made in Germany

REMS Maschinen und Werkzeuge für die Rohrbearbeitung



Biegesegment für Rohre Ø mm/Zoll	Biege- radius mm	Geeignet für / Suited for / Convient pour / Adatto per					Art.-Nr. Art.-No. Code Cod.art.
		Cu	Cu-U	St 2394-U	St 2391-2394	V	
Bending former for pipes Ø mm/inch	Bending radius mm						
Forme de cintrage pour tubes Ø mm/pouce	Rayon de cintrage mm						
Matrice per tubi Ø mm/pollici	Raggio di curvatura mm						
10, 3/8	30	•			•		153155
12, 10 U, 1/2	36	•	•		•		153160
14, 12 U	50	•		•	•	•	153170
15, 12 U, 5/8	55	•	•		•		153175
16, 14 U	55	•	•		•	•	153180
17, 15 U	60			•			153185
18, 14 U, 15 U, 16 U, 3/4	72	•	•		•	•	153190
20, 18 U	79	•		•		•	153195
22, 18 U, 7/8	86	•	•				153200
25, 26	88					•	153205
32	128					•	153210

Cu: weiche Kupferrohre, auch dünnwandig
 St 2394-U: ummantelte Stahlrohre des Pressfitting-Systems mapress C-STAHl
 St 2391-2394: weiche Präzisionsstahlrohre DIN 2391-2394
 U: ummantelt
 V: Verbundrohre der Pressfitting-Systeme

Cu: Soft copper tubes, also thin-wall
 St 2394-U: Coated steel tubes of pressfitting system mapress C-STAHl
 St 2391-2394: Soft precision steel tubes DIN 2391-2394
 U: Coated tubes
 V: Multi-layer composite tubes of pressfitting systems

Cu: Tubes cuivre recuit aussi à paroi mince
 St 2394-U: Tubes acier enrobés du système Pressfitting mapress C-STAHl
 St 2391-2394: Tubes acier de précision, écroui, DIN 2391-2394
 U: Enrobé
 V: Tubes composite des systèmes Pressfitting

Cu: Tubi di rame cotto, anche a parete sottile
 St 2394-U: Tubi d'acciaio rivestiti del sistema pressfitting mapress C-STAHl
 St 2391-2394: Tubi d'acciaio di precisione DIN 2391-2394, cotto
 U: Rivestiti
 V: Tubi composti dei sistemi Pressfitting

geoorloofde toepassing, overmatig gebruik, gebruik voor vreemde doeleinden, eigen of vreemde ingrepen of andere redenen, waarvoor REMS niet aansprakelijk kan zijn, zijn voor garantie uitgesloten.

Garantieverrichtingen mogen uitsluitend door hiervoor geautoriseerde REMS servicewerkplaatsen uitgevoerd worden. Reclamaties worden alleen erkend als het product zonder voorafgaande ingrepen in hele toestand bij een geautoriseerde REMS servicewerkplaats binnengekomen is. Vervangen producten en onderdelen worden eigendom van REMS.

De kosten voor heen- en retourvracht komen ten laste van de gebruiker.

De wettelijke rechten van de gebruiker, in het bijzonder bij het aansprakelijk stellen van de handelaar blijven onveranderd. De fabrieksgarantie geldt uitsluitend voor nieuwe producten, welke in de Europese Unie, in Noorwegen of in Zwitserland gekocht worden.

swe Läs noga igenom säkerhetsföreskrifterna före igångsättningen!

Apparaten är konstruerad enligt teknikens senaste rön och gällande säkerhetstekniska föreskrifter och därmed driftsäker. Vid felaktig hantering eller användning för ej avsett ändamål kan dock olycksrisk för användaren eller tredje person resp skador uppstå. Därför måste säkerhetsföreskrifterna läsas igenom och följas!

Allmänna säkerhetsföreskrifter

- Använd apparaten endast för avsett ändamål och beakta därvid de gällande allmänna säkerhets- och arbetarskyddsföreskrifterna.
- Apparaten får bara användas av utbildad personal. Dessutom får ungdomar endast arbeta med apparaten efter fyllda 16 år, om detta krävs för utbildningsändamål och i så fall under uppsikt av en fackkunnig person.
- Håll god ordning på arbetsplatsen. Ordning kan medföra olycksrisk.
- Utsätt inte apparaten för regn och använd den inte i fuktig eller våt omgivning. Förvara apparaten torr och säkert.
- Sörj för god belysning på arbetsplatsen.
- Bär lämpliga arbetskläder, skydda långt hår, ta av handskar, smycken och dyl.
- Använd individuell skyddsutrustning (t ex skyddsglasögen, hörselskydd).
- Håll andra personer, framför allt barn, på avstånd.
- Vidrör aldrig delar som rör sig (roterar).
- Stå stadigt under arbetet.
- Kontrollera maskinen då och då med avseende på skador och kontrollera även avsedd funktion.
- Byt ut slitna delar omedelbart.
- Använd endast originaltillbehör och originalreservdelar med hänsyn till personlig säkerhet, för att säkerställa apparatens avsedda funktion och för att upprätthålla ev garantianspråk.
- Genomför av säkerhetsskäl inga som helst ändringar på apparaten.
- Reparationsarbeten får endast utföras av fackman eller utbildad personal.

1. Tekniska data

1.1. Best. nummer

Schabloner	se tabell
Bockningsverktyg	153100
Universal glidstyckställ 10–26 ($\frac{3}{8}$ – $\frac{7}{8}$)	153125
Glidstyckställ 32	153115
Verktyslåda	153265
Don för motsatt bockning av installerade rör	153140

1.2. Arbetsområde

Mjuka kopparrör, även med tunna väggar	Ø 10 – 22 mm Ø $\frac{3}{8}$ – $\frac{7}{8}$ " s ≤ 1 mm
Mjuka mantlade kopparrör, även värmerör med tunna väggar enligt DIN EN 1057	Ø 10 – 18 mm Ø $\frac{3}{8}$ – $\frac{5}{8}$ " s ≤ 1 mm
Mantlade C-stålrör för pressfitting-system	Ø 12 – 18 mm
Mjuka precisionsstålrör DIN 2391–2394 blanka eller mantlade	Ø 10 – 18 mm s ≤ 1 mm
Kopplingsrör	Ø 14 – 32 mm
Hårda kopparrör måste göras mjuka genom glödning!	

1.3. Bullerinformation

Ljudnivå på arbetsplatsen

70 dB (A)

2. Igångsättning

Sätt på glidstyckstället (1) på bockningsanordningen (2) så att glidstycket (3) för den önskade rörstorleken ligger i riktning mot kuggstången. Glidstyckena är märkta med rörstorleken. Sätt fast glidstycksstället med vingskruv (5). Välj rörstorlek till motsvarande schablon (6) och sätt fast på hävstång (4). Tryck ned spak (7) i pilriktningen (8) och dra tillbaka schablonen (hävstången) till bakersta anslaget. Frigör spaken (7).

3. Drift

Välj rätt schablon. Stall in raden på glidstycket för jämna och exakta bockar. Lagg röret mellan schablonen och glidstycket. Tryck hävstången mot pilriktningen (8) flera gånger och driv fram schablonen så långt som önskas. Tryck hävstången i pilriktningen (8) och dra tillbaka schablonen, eventuellt med böjt rör. Ta bort röret.

På ovensidan av schablonen (6) finns markeringar (9) som tillåter exakta mått. Härtill skall måttstreck, vid vilket bågen skall sluta, vid markeringen (9) läggas.

Viktigt! Schablonerna och glidstyckena är av glasfiberförstärkt polyamid. Denna plast har speciellt bra glidegenskaper, är höghållfast och värmebeständig till ca. 150°C. Utglödd koparrör över denna temperatur måste avkylas.

4. Skötsel

Verktyget är underhållsfritt och kräver ingen skötsel.

5. Tillverkare-garanti

Garantin gäller 12 månader efter det att den nya produkten levererats till den första användaren, men gäller dock högst 24 månader efter att produkten levererats till försäljaren. Leveransdatum skall bekräftas genom insändande av inköpsbeviset i original, vilket måste innehålla uppgifter om köpdatum och produktbeteckning. Alla funktionsfel som uppstår inom garantitiden och beror på tillverknings- eller materialfel åtgärdas kostnadsfritt. Genom åtgärdande av fel varken förlängs eller förnyas garantitiden för produkten. Skador på grund av normal förslitning, felaktigt handhavande eller missbruk, eller beroende på att driftsinstruktionerna inte följts, olämpligt drivmedel, överbelastning, användning för icke avsett ändamål, egna eller obehöriga ingrepp eller andra orsaker, som REMS inte har ansvar för, ingår inte i garantin.

Garantiarbeten får bara utföras av auktoriserad REMS serviceverkstad. Reklamationer accepteras endast, om produkten lämnas till en auktoriserad REMS serviceverkstad utan att ingrepp gjorts och utan att den dessförinnan tagits isär. Bytta produkter och delar övergår i REMS' ägo.

Användaren står för fraktkostnaderna fram och tillbaka.

Ovanstående påverkar inte användarens lagliga rättigheter, i synnerhet anspråk gentemot försäljaren på grund av brister eller fel. Tillverkar-garantin gäller endast för nya produkter, som köpts inom den Europeiska unionen, i Norge eller i Schweiz.

nor Les nøye gjennom sikkerhetsforskriftene før oppstart!

Apparatet er bygget i overensstemmelse med den mest oppdaterte teknikken og de gjeldene sikkerhetsregler, og det er driftssikkert. Likevel kan det oppstå fare for brukeren eller tredjemann eller materielle beskadigelse ved gal eller uhensiktsmessig bruk. Derfor skal sikkerhetshenvisninger leses og overholdes!

Generelle sikkerhetsforskrifter

- Bruk apparatet kun til anvist formål og husk vanlige sikkerhets- og arbeidsforskrifter.
- Apparatet kan kun brukes av opplært personel. Ungdommer får kun arbeide med apparatet etter 16 år om det kreves for utdanning og under oppsikt av en fagkyndig person.
- Hold orden på arbeidsplassen. Rot fremmer uhell
- Apparatet må ikke utsettes for regn eller brukes i fuktige eller våte omgivelser det skal lagres tørt og sikkert.
- Sørg for god belysning på arbeidsplassen.
- Vær iført egnede arbeidsklær, beskytt løsthengende hår, ta av hansker, smykker og lignende.

deu EG-Konformitätserklärung

REMS-WERK erklärt hiermit, dass die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Maschinen mit den Bestimmungen der Richtlinien 98/37/EG, 89/336/EWG und 73/23/EWG konform sind. Folgende Normen werden entsprechend angewandt: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

eng EC Declaration of Conformity

REMS-WERK declares that the products described in this user manual comply with corresponding directives 98/37/EG, 89/336/EWG and 73/23/EWG. Correspondingly this applies to the following norms: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

fra Déclaration de conformité CEE

REMS-WERK déclare par la présente, que les machines citées dans cette notice d'utilisation sont conformes aux Directives 98/37/EG, 89/336/EWG et 73/23/EWG. Les normes suivantes ont été appliquées: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

ita Dichiarazione di conformità CE

REMS-WERK dichiara che i prodotti descritti in questo manuale sono conformi alle norme 98/37/EG, 89/336/EWG e 73/23/EWG. Le seguenti norme vengono rispettate: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

spa Declaración CE de conformidad

REMS-WERK declara que las máquinas descritas en estas instrucciones de manejo son conformes a las normas de las directrices 98/37/EG, 89/336/EWG y 73/23/EWG. Las siguientes normas se aplican respectivamente: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

nld EG-conformiteitsverklaring

REMS verklaart hiermee, dat de in de gebruiksaanwijzing beschreven machine met de bestemmingen van de richtlijnen 98/37/EG, 89/336/EWG conform zijn. Volgende normen zijn overeenkomstig gehanteerd: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

swe EG-försäkran om överensstämmelse

REMS-WERK försäkrar härmed att de i denna bruksanvisning beskrivna maskinerna överensstämmer med direktiven 98/37/EG, 89/336/EEC och 73/23/EEC. Följande normer tillämpas: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

nor EC-konformitetserklæring

REMS-WERK erklærer herved at maskinen som er beskrevet i denne bruksanvisningen, oppfyller bestemmelsene i direktivene 98/37/EC, 89/336/EEC og 73/23/EEC. Følgende standarder er anvendt i denne forbindelse: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

dan EF-konformitetserklæring

REMS-WERK erklærer hermed, at de maskiner, som er beskrevet i denne betjeningsvejledning, er konforme med bestemmelserne i direktiverne 98/37/EG, 98/336/EWG og 73/23/EWG. Følgelig anvendes følgende normer: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

fin EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus

REMS-WERK vakuuttaa täten, että tässä käyttöohjeessa kuvatut koneet vastaavat EU:n direktiivien 98/37/EY, 89/336/ETY ja 73/23/ETY vaatimuksia. Seuraavia standardeja sovelletaan vastaavasti: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

por Declaração de conformidade CE

REMS-WERK declara que as máquinas descritas neste manual de instruções estão conformes com as normas das directrizes 98/37/EG, 89/336/EWG e 73/23/EWG. Também se aplicam as seguintes normas, respectivamente: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

pol Deklaracja zgodności EWG

Firma REMS oświadcza, że maszyny opisane w niniejszej instrukcji użytkowania zgodne są z warunkami wytycznych 98/37/EG, 89/336/EWG oraz 73/23/EWG. Zastosowane zostały następujące normy: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

ces EU-Prohlášení o shodě

REMS-WERK tímto prohlašuje, že se stroje/přístroje popsané v tomto návodu k použití shodují s ustanoveními směrnic EU 98/37/EG, 89/336/EWG a 73/23/EWG. Odpovídajícím způsobem byly použity následující normy: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

slk ES-vyhlasenie o zhode

ZÁVOD REMS-WERK týmto vyhlasuje, že strojea prístroje popísané v tomto prevádzkovom návode sú konformné s ustanoveniami smerníc 98/37/ES, 89/336/EHS a 73/23/EHS. V súlade s tým sa aplikujú nasledujúce normy: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

hun ES-hasonlósági bizonylat

A REMS-WERK ÜZEM ezennel kijelenti, hogy az ezen üzemeltetési útmutatóban leírt gépek megfelelnek a 98/37/ES, 89/336/EHS és 73/23/EHS irányzatok követelményeinek. Ezzel összhangban alkalmazandók a következő szabványok: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

hrv/scg Izjava o skladnosti EZ

REMS-WERK ovime izjavljuje da su strojevi opisani u ovim pogonskim uputama skladni s direktivama EZ-a 98/37/EG, 89/336/EWG i 73/23/EWG. Odgovarajuće se primjenjuju sljedeće norme: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

slv Izjava o skladnosti EU

REMS-WERK izjavlja, da so v teh navodilih za uporabo opisani stroji v skladu z določbami smernic 98/37/EG, 89/336/EWG in 73/23/EWG . Odgovarajoče so bile uporabljane sledeče smernice: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

ron Declarație de conformitate CE

REMS-WERK declară prin prezenta că mașinile descrise în aceste instrucțiuni de funcționare sunt conforme cu dispozițiile directivelor 98/37/CE, 89/336/CEE și 73/23/CEE. Următoarele norme sunt aplicate corespunzător: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

rus Совместимость по EG

Настоящий фирма REMS-WERK заявляет, что станки и машины, описанные в настоящей инструкции по эксплуатации, совместимы с положениями инструкций 98/37/EG, 89/336/EWG и 73/23/EWG. Применяются соответственно следующие стандарты: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

grc Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ

Η REMS-WERK δηλώνει με το παρόν, ότι οι μηχανές που περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης συμμορφώνονται προς τις διατάξεις των οδηγιών 98/37/ΕΚ, 89/336/ΕΟΚ και 73/23/ΕΟΚ. Εφαρμόζονται αντίστοιχα τα ακόλουθα πρότυπα: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

tur Avrupa birliği - Uyumluluk beyanı

REMS-Werk bu kullanma kılavuzunda tarif edilen makinelerin 98/37/EG, 89/336/EWG ve 73/23/EWG şartlarına uygun olduğunu beyan etmektedir. Belirtilen Norm'lar kullanılmaktadır: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

bul Декларация за съответствие на ЕС

Заводите REMS, декларират, че описаните в тази инструкция за експлоатация продукти съответстват на европейските постановления на директиви 98/37/EG, 89/336/EWG и 73/23/EWG. Последващите стандарти са съответни на: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

lit EB atitikties deklaracija

REMS-WERK pareiškia, kad šioje naudojimo instrukcijoje aprašyti įrenginiai atitinka direktyvų 98/37/EG, 89/336/EWG ir 73/23/EWG reikalavimus ir taikomos DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9 normos.

lav EK atbilstības deklarācija

REMS-WERK ar šo deklarē, ka instrukcijā aprakstītie izstrādājumi atbilst Eiropas direktīvām 98/37/EG, 89/336/EWG un 73/23/EWG. Tika pielietotas atbilstošās normas: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

est EL normidele vastavuse deklaratsioon

REMS-WERK deklareerib, et selles kasutusjuhendis kirjeldatud tooted vastavad 98/37/EG, 89/336/EWG ja 73/23/EWG normidele. Rakendatud normatiivid: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

Waiblingen, den 01.06. 2008

REMS-WERK

Christian Föll und Söhne GmbH
Maschinen- und Werkzeugfabrik
D-71332 Waiblingen



Dipl.-Ing. Hermann Weiß